

## Informe de Confianza del Consumidor 2023

### Información del sistema de agua

Howell Mountain Mutual Water Co.

6-13-24

Tipo de fuente(s) de agua en uso: agua superficial, agua de pozo

Los depósitos de agua superficial se encuentran en la cuenca hidrográfica de 263 acres del HMMWC; nueve embalses (que se alimentan entre sí) en total nombrados de la siguiente manera: Cooksley, Deer, Doe, Fawn, Granite, Newton, Orville, Whitehead y Henne. Tenemos admisiones ubicadas en Deer, Orville, Newton y Henne; También tenemos dos pozos (Pozo 1 y Pozo 2 ubicados en la cuenca y fuera de Friesen Drive).

Hora y lugar de las reuniones de la Junta Directiva programadas regularmente para la participación del público Hora y lugar de las reuniones de la Junta Directiva programadas regularmente para la participación del público: 6:30 pm durante la última semana del mes ubicado en la Planta de Tratamiento de Agua; 1100 Friesen Dr, Angwin CA 94508. La agenda está publicada en el tablón de anuncios de Howell Mountain Market: 15 Angwin Ave, Angwin, CA 94508 y en nuestro sitio web: [www.hmmwco.com](http://www.hmmwco.com).

La información de la Evaluación de la Fuente de Agua Potable se completó en 2014. Esta fuente se considera vulnerable a las actividades (agricultura) ubicadas cerca de la fuente de agua potable (no se detectan contaminantes en el suministro de agua).

Para obtener más información, comuníquese con: Tanner S Hiers 1-707-331-6140

Probamos la calidad del agua potable para muchos constituyentes según lo exigen las regulaciones estatales y federales. Este informe muestra los resultados de nuestro monitoreo para el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2023 y puede incluir datos de monitoreo anteriores.

### Importancia de la declaración de este informe en cinco idiomas distintos del inglés (español, mandarín, tagalo, vietnamita y hmong)

**Idioma en español:** Este informe contiene información muy importante sobre su agua para beber. Favor de comunicarse Howell Mountain Mutual Water Co. a 707-965-2205 para asistirlo en español.

**Idioma en mandarín:** 这份报告含有关于您的饮用水的重要讯息。 请用以下地址和电话联系Howell Mountain Mutual Water Co. 以获得中文的帮助: 1100 Friesen Dr, Angwin CA 94508; 707-965-2205

**Idioma en tagalo:** Ang pag-uulat na ito ay naglalaman ng mahalagang impormasyon tungkol sa inyong inuming tubig. Mangyaring makipag-ugnayan sa [Ingrese el nombre y la dirección del sistema de agua] o tumawag sa 707-965-2205 para matulungan sa wikang tagalo.

**Idioma en vietnamita:** Báo cáo này chứa thông tin quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng liên hệ Howell Mountain Mutual Water Co. tại 707-965-2205 để được hỗ trợ giúp bằng tiếng Việt.

**Idioma en hmong:** Tsaab ntawv no muaj cov ntsiab lus tseem ceeb txog koj cov dej haus. Thov hu rau Howell Mountain Mutual Water Co. ntawm 707-965-2205 rau kev pab hauv lus Askiv.

Término	Términos utilizados en este informe :D efinición
Evaluación de Nivel 1	Una evaluación de Nivel 1 es un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.
Evaluación de Nivel 2	Una evaluación de Nivel 2 es un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué <i>se ha producido</i>

Término	Términos utilizados en este informe :D efinición
	<i>una violación del MCL de E. coli y/o</i> por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones.
Nivel máximo de contaminante (MCL)	El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cerca posible de los PHG (o MCLG) desde el punto de vista económico y tecnológico. Los MCL secundarios están configurados para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.
Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG)	El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés).
Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)	El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.
Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG)	El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
Estándares Primarios de Agua Potable (PDWS)	MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitoreo y presentación de informes, y requisitos de tratamiento de agua.
Objetivo de salud pública (PHG)	El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.
Nivel de acción regulatoria (AL)	La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.
Estándares Secundarios de Agua Potable (SDWS)	MCL para contaminantes que afectan el sabor, el olor o la apariencia del agua potable. Los contaminantes con SDWS no afectan la salud a los niveles de MCL.
Técnica de tratamiento (TT)	Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
Variaciones y exenciones	Permisos de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (Junta Estatal) para exceder un MCL o no cumplir con una técnica de tratamiento bajo ciertas condiciones.
ND	No detectable en el límite de prueba.
ppm	partes por millón o miligramos por litro (mg/L)
Ppb	partes por billón o microgramos por litro (µg/L)
Ppt	partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)
ppq	partes por cuatrillón o picogramo por litro (pg/L)
pCi/L	picocuries por litro (una medida de radiación)

### Fuentes de agua potable y contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser naturales o ser el resultado de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

- Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

## Regulación de la calidad del agua potable y del agua embotellada

Con el fin de garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA de EE. UU. y la Junta Estatal prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) y la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que brindan la misma protección para la salud pública.

## Acerca de la calidad de su agua potable

### Detección de contaminantes en el agua potable

Las Tablas 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 8 enumeran todos los contaminantes del agua potable que se detectaron durante el muestreo más reciente para el constituyente. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. La Junta Estatal nos permite monitorear ciertos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. Algunos de los datos, aunque representativos de la calidad del agua, tienen más de un año de antigüedad. Cualquier violación de un AL, MCL, MRDL o TT está asteriscada con un asterisco. Más adelante en este informe se proporciona información adicional sobre la infracción.

### Mesa 1. Resultados de muestreo que muestran la detección de bacterias coliformes

Complete si se detectan bacterias.

Contaminantes microbiológicos	Nº más alto. de Detecciones	No. de meses en violación	MCL	MCLG (en inglés)	Fuente típica de bacterias
<i>E. coli</i>	0	0	(a)	0	Desechos fecales humanos y animales

(a) Las muestras de rutina y las repetidas son positivas para coliformes totales y son *positivas para E. coli* o el sistema no toma muestras repetidas después de la muestra de rutina positiva para *E. coli* o el sistema no analiza la muestra repetida positiva para coliformes totales para *E. coli*.

### Mesa 2. Resultados de muestreo que muestran la detección de plomo y cobre

Complete si se detecta plomo o cobre en el último conjunto de muestras.

Plomo y cobre	Fecha de muestra	No. de muestras recogidas	Nivel del percentil 90 detectado	No. Sitios que exceden AL	AL	PHG	Fuente típica de Contaminante
Plomo (ppb)  *10 residencias de clientes aprobadas que representan todo el sistema de distribución.	9/22/21 & 9/23	10	ND ug/L	0	15 µg/L	0,2 µg/L	Corrosión interna de los sistemas de plomería de agua del hogar; vertidos de fabricantes industriales; Erosión de los depósitos naturales
Cobre (ppm)  *10 residencias de clientes aprobadas que representan todo el sistema de distribución.	9/22/21 & 9/23/21	10	0,11 mg/L	0	1,3 mg/L	0,3 mg/L	Corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera

### Mesa 3. Resultados de muestreo de sodio y dureza

Producto químico o constituyente (y unidades de información)	Fecha de muestra	Nivel detectado	Rango de detecciones	MCL	PHG (MCLG)	Fuente típica de contaminante
Sodio (ppm)  *Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	6 mg/L	3,9 mg/L- 8,1 mg/L	Ningun o	Ninguno	La sal está presente en el agua y generalmente se produce de forma natural
Dureza (ppm)  *Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	25 mg/L	18 mg/L- 32 mg/L	Ningun o	Ninguno	Suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente magnesio y calcio, y que suelen ser de origen natural

**Mesa 4. Detección de Contaminantes con un Estándar Primario de Agua Potable**

Químico o constituyente (y unidades informantes)	Fecha de muestra	Nivel detectado	Rango de detecciones	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Fuente típica de contaminante
Turbidez  *Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	0.625 Unidades	1.1Unidades- 0.15 Unidades	5 Unidades	N/A	Escorrentía del suelo
Control de precursores de DBP (TOC)  *Ingesta de lago (crudo) *Agua tratada	1-20-23 2-8-23 3-9-23 4-12-23 5-4-23 6-8-23 7-12-23 8-11-23 9-22-23 10-13-23 1-11-23 12-11-23	13.71	1.8-35	TT	N/A	Diversas fuentes naturales y artificiales
Arsénico (ppb)  *Pozo 1	4-12-23	7,4 µg/L	7,4 µg/L	10 µg/L	0,004 µg/L	Erosión de los depósitos naturales; escorrentía de los huertos; Residuos de la producción de vidrio y productos electrónicos
TTHM [Trihalometanos totales] (ppb)  * Estación de muestras de Deer Park	3-09-23 6-08-23 9-07-23 12-07-23	63,85 µg/L	47 µg/L- 100,16 µg/L	80 µg/L	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
HAA5 [Suma de 5 ácidos haloacéticos] (ppb)  * Hidrante de Sky Oaks	3-09-23 6-08-23 9-07-23 12-07-23	36,1 µg/L	22 µg/L – 59,6 µg/L	60 µg/L	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable

**Mesa 5. Detección de Contaminantes con un Patrón Secundario de Agua Potable**

Producto químico o constituyente (y unidades de información)	Fecha de muestra	Nivel detectado	Rango de detecciones	SMCL	PHG (MCLG)	Fuente típica de Contaminante
Color  * Ingesta de lago (crudo)	5-04-23	7 Unidades	7 Unidades	15 Unidades	N/A	Materiales orgánicos naturales
Cobre (ppm)  *10 residencias de clientes aprobadas que representan todo el sistema de distribución.	9/22/21 & 9/23/21	0,11 mg/L	ND- 0,13 mg/L	1.0 mg/L	N/A	Corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
Umbral --- olor  * Ingesta de lago (crudo)	5-04-23 y 6-08-23	7.5 Unidades	3 Unidades – 12 Unidades	3 Unidades	N/A	Materiales orgánicos naturales
Turbidez  * Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	0.625 Unidades	0.15 Unidades- 1.1 Unidades	5 Unidades	N/A	Escorrentía del suelo
Sólidos disueltos totales [TDS] (ppm)  * Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	97 mg/L	45 mg/L- 149 mg/L	1.000 mg/L	N/A	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Conductancia específica  * Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	88,5 µS/cm	66 µS/cm - 111 µS/cm	1.600 µS/cm	N/A	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; Influencia del agua de mar
Cloruro (ppm)  * Ingesta de lago (crudo) *Pozo 1	5-04-23 4-12-23	4,15 mg/L	3,7 mg/L - 4,6 mg/L	500 mg/L	N/A	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; Influencia del agua de mar
Sulfato (ppm) * Ingesta de lago (crudo)	5-04-23 4-12-23	4,25 mg/L	1,9 mg/L - 6,6 mg/L	500 mg/L	N/A	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; Residuos industriales

*Pozo 1						
---------	--	--	--	--	--	--

**Mesa 6. Detección de contaminantes no regulados**

Producto químico o constituyente (y unidades de información)	Fecha de muestra	Nivel detectado	Rango de detecciones	Nivel de notificación	Efectos sobre la salud
N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

**Información general adicional sobre el agua potable**

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA de EE. UU. (1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés, pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las pautas de la EPA de EE. UU. y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791).

Lenguaje específico sobre el plomo: Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. [Ingrese el nombre del sistema de agua] es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado reposada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo enjuagando el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. [Opcional: Si lo hace, es posible que desee recopilar el agua enjuagada y reutilizarla para otro propósito beneficioso, como regar las plantas.] Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee que se analice el agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea Directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791) o en <http://www.epa.gov/lead>.

Lenguaje especial adicional para nitrato, arsénico, plomo, radón y *criptosporidio*: [ingrese la información adicional descrita en las instrucciones para el documento CCR de SWS]

Regla de coliformes totales (RTCR) revisada por el estado: [ingrese la información adicional descrita en las instrucciones para el documento CCR de SWS]

**Información resumida por violación de un requisito de MCL, MRDL, AL, TT o de monitoreo y presentación de informes****Tabla 7. Violación de un requisito de MCL, MRDL, AL, TT o de informes de monitoreo**

Violación	Explicación	Duración	Medidas adoptadas para corregir la infracción	Lenguaje sobre los efectos en la salud
TTHM MCL	El promedio anual móvil de cuatro muestras para TTHM	21-3-23 para 12-31-23	Sistema de extracción TTHM instalado.	Algunas personas que beben agua que contiene trihalometanos

	estuvo por encima del MCL.			en exceso del LCM durante muchos años pueden experimentar problemas hepáticos, renales o del sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.
--	----------------------------	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Para sistemas de agua que proporcionan agua subterránea como fuente de agua potable**

**Tabla 8. Resultados de muestreo que muestran muestras de fuentes de agua subterránea positivas para indicadores fecales**

Contaminantes microbiológicos (completo si se detecta indicador fecal)	Total No. de Detecciones	Fechas de muestra	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Fuente típica de contaminante
<i>E. coli</i>	0	N/A	0	(0)	Desechos fecales humanos y animales
Enterococos	0	N/A	TT	N/A	Desechos fecales humanos y animales
Colifagos	0	N/A	TT	N/A	Desechos fecales humanos y animales

**Información resumida para muestras de fuentes de agua subterránea con indicador fecal positivo, deficiencias significativas no corregidas o violación de un TT de agua subterránea**

**Aviso especial de muestra de fuente de agua subterránea positiva para indicador fecal: N/A**

**Aviso especial por deficiencias significativas no corregidas: N/A**

**Tabla 9. Violación del TT de Aguas Subterráneas**

Violación	Explicación	Duración	Medidas adoptadas para corregir la infracción	Lenguaje sobre los efectos en la salud
N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

**Para sistemas que suministran agua superficial como fuente de agua potable**

**Tabla 10. Resultados de muestreo que muestran el tratamiento de las fuentes de agua superficial**

Técnica de tratamiento <sup>(a)</sup> (Tipo de tecnología de filtración aprobada utilizada)	Filtración multimedia convencional con control de corrosión, ajuste de pH y desinfección con cloro.
Estándares de rendimiento de turbidez <sup>(b)</sup> (que deben cumplirse a través del proceso de tratamiento de agua)	La turbidez del agua filtrada debe: 1 – Ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las mediciones en un mes. 2 – No exceder 1 NTU durante una lectura consecutiva de 15 minutos



Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplieron con el Estándar de Desempeño de Turbidez No. 1.	100%
La medición de turbidez única más alta durante el año	0.441 NTU (7/28/23)
Número de violaciones de los requisitos de tratamiento de aguas superficiales	ninguno

(a) Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

(b) La turbidez (medida en NTU) es una medida de la turbidez del agua y es un buen indicador de la calidad del agua y el rendimiento de la filtración. Se considera que los resultados de turbidez que cumplen con los estándares de rendimiento cumplen con los requisitos de filtración.

### Información resumida por violación de un TT de aguas superficiales

**Tabla 11. Violación del TT de Aguas Superficiales**

Violación	Explicación	Duración	Medidas adoptadas para corregir la infracción	Lenguaje sobre los efectos en la salud
N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

### Información resumida para los requisitos revisados de evaluación de nivel 1 y nivel 2 de la regla de coliformes totales

#### Requisito de evaluación de nivel 1 que no se debe a una violación de *E. coli* MCL

Los coliformes son bacterias que están presentes de forma natural en el medio ambiente y se utilizan como indicador de que otros patógenos potencialmente dañinos transmitidos por el agua pueden estar presentes o de que existe una vía potencial a través de la cual la contaminación puede entrar en el sistema de distribución de agua potable. Se encontraron coliformes que indican la necesidad de buscar posibles problemas en el tratamiento o distribución del agua. Cuando esto ocurre, estamos obligados a realizar evaluaciones para identificar problemas y corregir cualquier problema que se haya encontrado durante estas evaluaciones.

Durante el año pasado, se nos pidió que realizáramos una evaluación de Nivel 1. Se completó una evaluación de Nivel 1. No se nos exigió que tomáramos medidas correctivas porque se determinó que la muestra era un resultado falso positivo.